



HÈ LA VANG SUMMER FESTIVAL FESTIVAL DE VERANO 8/13—8/18, 2013

Nhân dịp kỷ niệm 7 năm Thánh Hiến Nhà Thờ, giáo xứ tổ chức Chương Trình Hè La Vang 2013 gồm có:

1. BUỔI TĨNH TÂM

Thứ Ba, 13/8 7:00pm--9:00pm

Với chủ đề “Đức Maria, người nữ đảm lị.u với niềm tin” chia sẻ do linh mục Phạm Mạnh Cường, ứng viên Tiến Sĩ Giáo Luật, giáo phận Brooklyn, New York.

2. LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI, LỄ TRONG LỄ BUỘC

Thứ Tư, 14/8

5:30pm – Lễ tiếng Việt

7:30pm – Lễ tiếng Việt

Thứ Năm, 15/8

8:30am – Lễ tiếng Việt và tiếng Anh

5:30pm – Lễ tiếng Việt

7:30pm – Lễ tiếng Spanish

3. HỘI CHỢ MÙA HÈ

Thứ Sáu, 16/8 - 6:00pm--9:00pm

Thứ Bảy, 17/8 - 9:00am--9:00pm

Chúa Nhật, 18/8 - 9:00am--4:00pm

3 ngày hội chợ có bán đầy đủ thức ăn nước uống, trò chơi giải trí, quầy chào hàng của các công ty bảo trợ, và các buổi văn nghệ sôi nổi hấp dẫn cây nhà lá vườn cùng với sự góp mặt của các ca sĩ trong cộng đồng.

Vé số với giá là \$2 với những giải thưởng đặc biệt như: **1 Lượng Vàng, Apple iPad 2, 40” HDTV, Wii Game, và \$25 Gift Cards.** Kết thúc hội chợ là cuộc xổ số vào Chúa Nhật, 18/8/2013, lúc 4:00pm. Nếu không hiện diện, xin xem kết quả trên trang mạng www.ourladyoflavang.org

ĐẶC BIỆT

Thứ Bảy, 17/8

5:15pm – Rước Kiệu Đức Mẹ

6:00pm – Lễ Trọng Thể Mừng Bồn Mạc Giáo Xứ

In celebrating the 7th Anniversary of Dedication of our Church, we have an Annual Summer Festival Program as follow:

1. A SPIRITUAL EVENING

Tuesday, 8/13 * 7:00pm--9:00pm
(in Vietnamese language)

2. THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

Wednesday, 8/14 *

5:30pm – Vietnamese Mass

7:30pm – Vietnamese Mass

Thursday, 8/15/ *

8:30am – **English & Vietnamese**

5:30pm – Vietnamese Mass

7:30pm – Spanish Mass

3. SUMMER FESTIVAL

Friday, 8/16* 6:00pm--9:00pm

Saturday, 8/17* 9:00am--9:00pm

Sunday, 8/18* 9:00am--4:00pm

We serve you with all kinds of delicious food and drink, games, music and dance, and raffle tickets for \$2 each with special prizes such as: **1.25 Oz of Gold, Apple iPad 2, 40” HDTV, Wii Game System, and \$25 Gift Cards.** The raffle drawing is on Sunday, 8/18, at 4:00pm. You may check the raffle result at parish website www.ourladyoflavang.org

SPECIAL

Saturday, 8/ 17*

5:15pm – Marian Procession

6:00pm – Solemn Mass of Our Parish Patroness

Para celebrar nuestro 7mo. Aniversario de nuestra Parroquia tendremos un Festival Anual de Verano, este es el Programa:

1. UNA NOCHE ESPIRITUAL

Martes, 8/13 * 7:00pm--9:00pm
(en idioma Vietnamita)

2. LA ASUNCIÓN DE LA SANTÍSIMA VIRGEN MARÍA

Miércoles, 8/14 *

5:30pm – Vietnamita

7:30pm – Vietnamita

Jueves, 8/15 *

8:30am – Inglés & Vietnamita

5:30pm – Vietnamita

7:30pm – **Español**

3. FESTIVAL DE VENARO

Viernes, 8/16* 6:00pm--9:00pm

Sábado, 8/ 17* 9:00am--9:00pm

Domingo, 8/18* 9:00am--4:00pm

Tendremos mucha variedad de deliciosas comidas y bebidas, juegos, música, danza, y boletos para la Rifa por \$2 cada, los Premios son: **1.25 Oz de Oro, Apple iPad 2, 40” HDTV, Wii Game System, y Gift Cards de \$25.** La Rifa será el Domingo, 8/18, a las 4:00 pm. Usted puede ver el resultado de la Rifa en el website de la parroquia: www.ourladyoflavang.org

ESPECIAL

Sábado, 8/17*

5:15pm – La Procesión de María

6:00pm – La Misa de Nuestra Patrona Parroquial

Xin kính mời ông bà và anh chị em đến tham dự đông đủ các ngày trên của Chương Trình Hè La Vang 2013.

Chân thành cảm ơn!

You are cordially invited to participate at all the above events.

Thank you very much!

Usted está cordialmente invitado a participar en todos los eventos.

Muchas Gracias!

Đáp Ca

Phúc thay dân tộc mà Chúa chọn làm cơ nghiệp riêng mình

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 11 tháng 8, 2013

Quý Ông bà và Anh Chị Em thân mến

Trong tuần lễ này giáo xứ chúng ta có chương trình đặc biệt Hội Chợ Mùa Hè, kỷ niệm 7 năm Cung Hiến Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang. Xin mời quý ông bà chúng ta đem tờ thông tin Giáo Xứ để chúng ta theo dõi và tham dự từ chiều thứ Ba lúc 7pm với Ngày Tĩnh Tâm do Cha Phạm Mạnh Cường với chủ đề: Đức Maria người phụ nữ dám liều về niềm tin. Thứ tư và thứ năm Lễ Đức Mẹ Linh Hồn và Xác Lên Trời Lễ trọng Lễ Buộc- Từ thứ Sáu chúng ta bắt đầu hội chợ. Chiều thứ bảy chúng ta rước kiệu lúc 5:15pm Mừng Kính Đức Mẹ La Vang và thánh lễ lúc 6pm chiều. Kính mời quý ông bà Anh Chị em đi tham dự đông đủ để cảm ơn Chúa và Đức Mẹ đã ban cho chúng ta tràn đầy hồng ân. Thứ bảy vừa qua chúng ta cũng tiễn đưa cụ Gioan Baotixita Đoàn Đức Tâm là thân phụ của Anh Tín, Ca Trưởng Ca Đoàn chiều thứ bảy đến nơi an nghỉ cuối cùng. Cùng với Cha Thái Quốc Bảo và toàn thể giáo xứ, xin thành kính phân ưu đến Anh Tín và toàn thể tang quyến. Nguyên xin Chúa Kitô ban cho Linh Hồn Cụ Ông Gioan Baotixita mau hưởng hạnh phúc trời và xin Chúa an ủi tang quyến trong lúc đau buồn. Giáo xứ cũng sẽ tiếp tục cầu cho linh hồn cụ Gioan Baotixita. Một lần nữa, Giáo xứ xin kính mời toàn thể quý ông bà và anh chị em tham dự các thánh lễ và mời gọi các bà con thân bằng quyến thuộc để tham dự 3 ngày Hội Chợ Mùa Hè La Vang 2013.

Chủ đề chính trong Chúa Nhật 19 Quanh Năm hôm nay là chúng ta hãy tin thác niềm tin của mình vào lời hứa của Thiên Chúa và tỉnh thức chuẩn bị đón Chúa của các tín hữu. Trong bài đọc thứ I cho chúng ta thấy niềm tin mãnh liệt và sự sẵn sàng của dân Do Thái khi còn bị nô lệ bên Ai Cập trước khi tiến về Đất Hứa. Niềm tin của họ vào Thiên Chúa ban cho họ niềm hy vọng. Chúng ta nhận thấy rằng niềm tin và hy vọng của họ là kết quả của việc được giải phóng khỏi ách nô lệ. Trong niềm mong đợi hy vọng, dân Do Thái đã hiến tế con Chiên Vượt qua và dùng bữa ăn đầu tiên như Chúa đã phán qua Môisen. Bài Thánh Vịnh hôm nay mời gọi chúng ta tin tưởng vào Thiên Chúa, Đấng đã ban cho chúng ta theo dự định của Ngài. Trong Bài thứ Hai, thư của Thánh Phaolô gửi cho Tín hữu Do Thái, Thánh Phaolô diễn tả đức tin như là bảo đảm cho những điều ta hy vọng là bằng chứng cho những điều ta không thấy. Ngài dùng hình ảnh của Abraham là cha của những người tin để mời gọi chúng ta xác tín niềm tin vào Thiên Chúa. Qua bài Phúc Âm, Chúa Giêsu đã thách đố các môn đệ là tin vào lời hứa của Thiên Chúa, Đấng đã cho họ hạnh phúc muôn đời. Nhưng các môn đệ phải sẵn sàng bất cứ giờ nào, vì Con Người có thể đến giờ mà mình không ngờ là sự chết hay là ngày thế mạc của thế giới. Chúa dùng dụ ngôn người đợi ông chủ về để nói với chúng ta hãy thực thi thánh ý của Thiên Chúa bằng cách giữ giới luật yêu thương của Chúa Giêsu, hãy phục vụ người khác với tinh thần khiêm hạ và hy sinh để khi Chúa đến chúng ta sẽ ra đón Ngài.

Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên ân nhân và toàn thể quý ông bà và anh chị em.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang
Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

THÔNG BÁO

Giờ làm việc mới của Văn Phòng Giáo Xứ

Xin quý vị lưu ý Văn Phòng Giáo Xứ sẽ có giờ làm việc mới như sau:

Thứ Hai đến Thứ Tư 9:00 AM - 7:00 PM

Thứ Năm đến Thứ Bảy 9:00 AM - 5:30 PM

Chúa Nhật Đóng Cửa

Xin quý vị đến văn phòng trong các giờ làm việc mới khi có việc cần để chúng tôi giúp đỡ quý vị một cách chu đáo hơn. Xin chân thành cảm ơn.

Hội Chợ Giáo Xứ 2013

Nhân dịp kỷ niệm 7 năm khánh thành nhà thờ, giáo xứ sẽ tổ chức Hội Chợ Mùa Hè vào ba ngày 16, 17, và 18 tháng 8 năm 2013. Giáo Xứ đang có bán các vé số với giá là \$2 với những giải trúng đặc biệt như: 1 lượng vàng, Apple iPad 2, 40" HDTV, Wii Game, và \$25 Gift Card. Xin quý vị mua ủng hộ giáo xứ sau các thánh lễ Chúa Nhật hoặc liên lạc các hội đoàn để mua vé số. Vé số sẽ xổ vào ngày 18 tháng 8 năm 2013.

Tĩnh Tâm

Giáo Xứ sẽ có buổi tĩnh tâm nhân dịp kỷ niệm 7 năm thành lập giáo xứ vào ngày Thứ Ba, 13 tháng 8 năm 2013 với chủ đề "Đức Maria, người nữ dám liều với niềm tin" do linh mục Phạm Mạnh Cường, ứng viên Tiến Sĩ Giáo Luật, giáo phận Brooklyn, New York giảng thuyết. Xin kính mời giáo dân tham dự đông đủ

Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời

Sau đây là lịch trình các thánh lễ cho Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời (Lễ Trọng và Buộc)

Thứ Tư 14/8

Lễ Vọng Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời

5:30pm - Lễ Tiếng Việt

7:30pm - Lễ Tiếng Việt

Thứ Năm 15/8

Lễ Trọng và Buộc - Mừng kính Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời

8:30am - Lễ Việt và Tiếng Anh

5:30pm - Lễ Tiếng Việt

7:30pm - Lễ Tiếng Mỹ

Ghi Danh cho năm học 2013-2014

Các chương trình giáo lý, việt ngữ, và thiếu nhi thánh thể sẽ có ghi danh vào các ngày 4/8/13, 11/8/13, và 8/9/13 sau thánh lễ 8:30 AM và 10:30 AM.

Rao Hôn Phối

Theodore Phạm & Tran Phạm

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc

2 giờ ngày 17 tháng 8, 2013

Phương Khổng & Hồng Ngọc Nguyễn

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc

12 giờ ngày 31 tháng 8, 2013

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ nhất của tháng 8

\$11,806.50

Tiền đầu từ quây thực phẩm **\$292.12**

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật.

Dùng phong bì như là cách thức chúng ta "gói gém những món quà" dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Responsorial Psalm

Blessed the people, the Lord has chosen to be his own

Pastor's Corner

August 11, 2013

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang.

First, this coming week, we will have the 7th Anniversary of Dedication of Our Church and the Summer Festival. On Wednesday and Thursday, the Feast of the Assumption is the holiday obligation. Please take this bulletin home and see the mass schedules in English/ Vietnamese and Spanish. On Saturday August 17, 2013, we will have a special Procession in honoring Our Lady of La Vang at 5:15pm and will be followed by the Trilingual Mass at 6pm. This is a special day for us, so please make a special effort to come and pray with us. The three days Parish Summer Festival will begin on Friday afternoon and ends on Sunday at 5pm. Please invite your friends and neighbor to come and join us with the special events. Secondly, on Saturday, we had a funeral mass for Mr. John the Baptist Tam Doan, father of Mr. Tin Doan who is the leader of the 6pm Vietnamese Saturday Choir. Together with Father Bao our prayers and condolences goes to Mr. Tin Doan's and his family. May he rest in peace. We will continue to pray for him.

The central theme of today's readings is the necessity for trusting faith in God's promises and vigilant preparedness among Christ's followers.

The first reading cites the faith-filled preparedness of the ancient Hebrew slaves in Egypt before their mass exodus to the Promised Land. Their trusting faith in their God's promises gave them hope. We are told how their faith and hope resulted in their liberation. With expectant hope, the Hebrews sacrificed the first Passover lamb and ate the first ritual meal, as prescribed by their God through Moses. They awaited their imminent release and were prepared for it. Today's Psalm invites us to express our own confidence in God and to declare our trust in His Providence. In the Second Reading, taken from the last chapter of Paul's letter to the Hebrews, Paul defines faith as "*the realization of what is hoped for and evidence of things not seen.*" He tries to bolster the faith of the Jewish Christians (the Hebrews), by appealing to the example of their ancestors, starting with Abraham, and narrating the things they had accomplished by faith. In the Gospel, Jesus challenges his disciples to trust the Father's promise to give them eternal happiness in His kingdom. But they are to be prepared at all times, because the Son of Man may come at an unexpected hour either at the moment of their death or at the end of the world. Using the master-servant parable, Jesus reminds us always to do the will of God by obeying Jesus' commandment of love, offering humble and sacrificial service to others. Using the master-thief parable Jesus warns us to be on our guard so that the thief (the devil), may not steal our treasure of divine grace by his temptations.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the first week of August

\$11,806.50Food Sales **\$292.12**

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial
Dichoso el pueblo escogido por Dios

Notas del Párroco

Agosto 11, 2013

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang

Primeramente, les quiero comunicar que la semana que viene, estaremos celebrando el 7 ° Aniversario de la Dedicación de la Iglesia y el Festival de Verano. El miércoles y jueves, es la fiesta de la Asunción y es Misa de obligación. El sábado 17 de agosto 2013, tendremos una procesión especial en honor a Nuestra Señora de La Vang a las 5:15 pm seguido después por la misa trilingüe a las 6pm. Este es un día especial para nosotros, así que por favor hagan un esfuerzo para venir a rezar con nosotros. El Festival Parroquial de Verano es de tres días y comenzará el viernes por la tarde y termina el domingo a las 5:00 PM. Por favor inviten a sus amigos y vecinos a venir y unirse a nosotros en estos eventos especiales. Segundo, el sábado pasado, tuvimos una misa de funeral por el Sr. Juan Bautista Tam Doan, el padre del Sr. Tin Doan que es el coordinador del coro vietnamita de la Misa del Sábado a las 6:00 PM. Junto con el padre Bao le ofrecemos nuestras condolencias y oraciones para el Sr. Tin Doan y su familia. Que descanse en paz. Vamos a seguir orando por él.

El tema central de las lecturas de hoy es la necesidad de la fe que confía en las promesas de Dios y la preparación vigilantes entre los seguidores de Cristo.

La Primera Lectura cita la preparación llena de fe de los antiguos esclavos hebreos en Egipto antes de su éxodo a la Tierra Prometida. Su fe confiando en las promesas de su Dios les dio esperanza. Se nos dice cómo la fe y la esperanza dio lugar a su liberación. Con esperanza expectante, los hebreos sacrificaron el primer cordero de la Pascua y se comió la primera comida ritual, según lo prescrito por su Dios a través de Moisés. Ellos esperaban su liberación inminente y se prepararon para ello. El Salmo de hoy nos invita a expresar nuestra confianza en Dios y manifestar nuestra confianza en su Providencia. En la Segunda Lectura, tomada del último capítulo de la carta de Pablo a los Hebreos, Pablo define la fe como "la realización de lo que se espera y la convicción de lo que no se ve." Se trata de reforzar la fe de los cristianos judíos (los hebreos), apelando al ejemplo de sus antepasados, comenzando con Abraham, y narraran las cosas que habían logrado por la fe. En el Evangelio, Jesús reta a sus discípulos a confiar en la promesa del Padre para darles la felicidad eterna en su reino. Pero han de estar preparados en todo momento, porque el Hijo del Hombre vendrá en el momento menos esperado, ya sea en el momento de su muerte o en el fin del mundo. Utilizando la parábola amo-sirviente, Jesús nos recuerda siempre hacer la voluntad de Dios al obedecer el mandamiento del amor de Jesús, que ofrece un servicio humilde y sacrificado a los demás. Usando la parábola ladrón-maestro Jesús nos advierte que estemos en guardia para que el ladrón (el diablo), no pueda robar nuestro tesoro de la gracia divina con sus tentaciones.

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 1^{ra} Semana de Agosto

\$11,806,50

Venta de Comida **\$292.12**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

ANNOUNCEMENTS

The Assumption of the Blessed Virgin Mary

Following is mass schedule for The Assumption of the Blessed Virgin Mary (Mass of Obligation)

Wednesday 8/14/13

5:30 PM & 7:30 PM Vigil—Vietnamese

Thursday 8/15/13

8:30 AM - English & Vietnamese

5:30 PM - Vietnamese

7:30 PM - Spanish

NOTICIAS

La Asunción de la Santísima Virgen María

Horarios de la Misa de La Asunción de la Virgen Maria (Misa de Obligación)

Miércoles 8/14/13

5:30PM & 7:30 Vigilia en Vietnamita

Jueves 8/15/13

8:30 AM—English & Vietnamita

5:30PM—Vietnamita

7:30 PM—Español

New Parish Office Hours

Our parish office will have new working hours as follow:

Monday to Wednesday 9:00 AM - 7:00 PM

Thursday to Saturday 9:00 AM - 5:30 PM

Sunday Closed

Please come to the office according to the new hours so we can better assist you. Thank you very much!

Nuevo Horario de Oficina

Nuevo Horario de la Oficina Parroquial:

Lunes a Viernes 9:00 AM - 7:00 PM

Jueves a Sábado 9:00 AM - 5:30 PM

Domingo Cerrado

Favor de venir a la oficina en este Nuevo Harario para poder darles una buena atención. Muchas Gracias!

Parish Summer Festival

To celebrate the 7th Anniversary of the Church, we will have our annual Summer Festival on Friday, August 16 to Sunday, August 18, 2013. We are selling raffle tickets for \$2 each with special prizes such as: 1.25 oz of gold, Apple iPad 2, 40" HDTV, Wii Game System, and \$25 gift cards. Please support our parish and buy raffle tickets after all masses or contact ministry groups to get your raffle tickets. Thank you for your support!

Festival Parroquial de Verano

Para celebrar nuestro 7mo. Aniversario de nuestra Parroquia vamos a tener nuestro Festival Anual del Verano el Viernes Agosto 16 al Domingo 18 de Agosto, 2013. Estamos vendiendo Rifas por \$2 cada uno y los Premios son: 1.25 oz. De Oro, Apple iPad 2.40" HDTV, Wii Game System y Gift Card de \$25. Favor de apoyar a nuestra parroquia y comprar los Boletos de la Rifa después de Misa. Muchas gracias por su colaboración.

Application for Religious Education

Attention! RCIA, First Communion, Confirmation, and Religious Education applications for the 2013-2014 school year is available in the parish office. Please pick up an application to register for your children. Thank you

Catecismo, Confirmación y RCIA

Las Inscripciones para el Nuevo Programa de Catecismo, Confirmación y RCIA están abiertas. Por favor registrar a sus hijos lo más pronto posible para que puedan terminar sus pagos antes que empiecen las clases y también nos ayudara a saber cuantos niños vamos a tener este nuevo año. Muchas gracias

**Capital Campaign for Parish & Diocese · Vận Động Gây Quỹ · Campaña Diocesana
For Christ Forever · Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời · Para Cristo Siempre**

GOAL · CHỈ TIÊU · NUESTRA META

2000 Families 2000 Gia Đình 2000 Familias	Two Story Building Tòa Nhà 2 Lầu Edificio de Dos Pisios	Future Christ Cathedral Nhà Thờ Chánh Tòa Futura Catedral de Cristo
\$6,000,000	\$5,550,000	\$450,000

Progress Report as of 8/7/13 - Tiến Triển cho đến ngày 7/8/2013 - Informe de 8/7/13

Number of Pledges Số gia đình đã hứa Numero de Promesas	Total Pledges Tổng số tiền hứa đóng góp Promesa Total	Total Actual Payment Tổng số tiền đã đóng Total Actual de Pagos
454	\$874,422	\$168,925

Thank you to all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.

Gracias a todos los que apoyaron en oración y generosamente he hicieron su promesa a nuestra parroquia.

Những ân nhân hứa trong tuần qua / New Pledges

Nguyen, Faustina	2000
Dang, Nguyen Ngoc	2000
Rev. DucMinh, Joseph	3000
Vuong, Henry & Teresa	500
Hurtado, Manuel & Veronica	1000
Tran, Muc Ngoc	1000
Dang, Manh & Nguyen, Nga	1000
Nguyen, NgocTram	1000

Total \$11,500

Những ân nhân đóng tiền trong tuần qua / Payments

Nguyen, Faustina	500
Dang, Nguyen Ngoc	50
Vuong, Henry & Teresa	100
Hurtado, Manuel & Veronica	21
Tran, Muc Ngoc	21
Dang, Manh & Nguyen, Nga	21
Nguyen, NgocTram	21
Nguyen, Andy Luan D	62.5
Tran, ThuVan	20
Luong, Anh Ngoc	20
Nguyen, David Xuan & Anne	20
Phan, Điện	50
Nguyen, Tai	100
Nhut Nguyen	40
Doan, Huyen Tram	100
Nguyen, Nhuong Thi	30
Tran, An	20
Tran, Saphone	20
Tran, Tuyen Van	40
Nguyen, Huc	20
Nguyen, Cuong & Loan	20

Duong, Therese	20
Tran, Tuong	21
Nguyen, Xuan Lan	25
Nguyen, Cao	21
Nguyen, Vuong Huy	21
Do, Binh	100
Nguyen, Antony	42
Nguyen, Cam	63
Vu, Nga	63
Nguyen, Huong	25
Dang, Lynn My	100
Tran, Thon & Nguyen, Hien	42
Le, Binh Xuan	20
Vu, Tuan N	100
Tran, Phuong	1500
Ta, Sang	100
Le, Phat Xuan	100
Nguyen, Hao	65
Nguyen, Ninh D	63
Hoang, Nam Trong	100
Nguyen, Nga T	100
Nguyen, Kiem Van	1200
Pham, Hien	100
Doan, Thao Kim	250
Dieu Nguyen	20
Do Nhai	50
Nguyen, Duc & Lay	50
Lamas, Elvira	42
Nguyen, Minh T	60
Anonymous	31

Total \$5,790.50

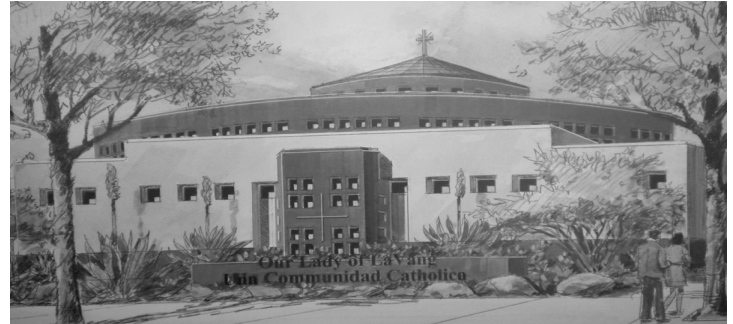


OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org



Nineteenth Sunday in Ordinary Time August 11, 2013

CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen
Pastor

Rev. Bao Thai
Parochial Vicar

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Mary Bach	Giáo Lý Tân Tòng 714-653-8473 Marylhbach@gmail.com
Ton Tran	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 816-588-7935 Tran_ton@hotmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, vietngulavang@gmail.com
Quyên Vũ	Chủ Tịch BCH 714-878-0119

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt
8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English
8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English - Life Teen
6:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS

GIỜ CHẦU VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual
Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ CHẦU / DEVOCIONES

Monday to Friday from 7:15am—8:15am
Thứ Hai tới Thứ Sáu hằng Tuần Chầu từ 7:15-tới 8:15 sáng
First Friday of the month following Mass
Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ từ 9am—8am thứ 7.
Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información